



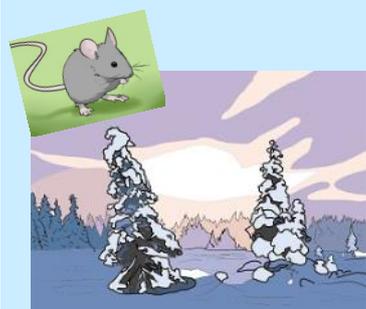
Apprendre l'anglais par
le théâtre

DANS CE NUMÉRO :

| | |
|--|----|
| Un atelier pour découvrir une pièce de manière originale Des pièces pour les enfants | 1 |
| <i>The Mice in the Clock</i> et <i>The Ice Queen</i> Interview de Michael Dray en VO | 2 |
| Réflexion sur <i>The Ice Queen</i> Joanne et Jonathan nous livrent leurs impressions | 3 |
| LP Darche: les lycéens entrent en scène Traduction de l'interview de Michael Dray | 4 |
| Suite de la traduction de Michael Dray Traduction des impressions de Joanne et Jonathan | 5 |
| Werner Metzger nous parle de l'envers du décor (script du doc. Vidéo) | 6 |
| Traduction de l'interview de Werner | 7 |
| Quiz | 8 |
| Solution | 9 |
| Prochains rendez-vous | |
| Fiche d'inscription à White Horse Theatre France | 10 |

Découvrez *The Mice in the Clock* et *The Ice Queen*, des pièces en VO pour les enfants !

La première, une comédie pour les plus jeunes, met en scène des petites souris et la seconde, pour les enfants ayant quelques notions d'anglais, est inspirée d'un conte d'Andersen.



WHT France E-newsletter

7

Décembre 2013

Editorial: Through the looking-glass

La Reine des glaces possède, dit-on, une psyché qui ne montre que la laideur. Comme la dame n'est pétrie que de mauvaises intentions, c'est évidemment un objet maléfique. Mais montrer les vilains aspects des choses peut aussi servir à les envisager autrement, pour les corriger : c'est ce que suggère Michael Dray, pour qui *The Ice Queen* est un miroir révélateur des inquiétudes de notre temps à propos de l'environnement. Le théâtre réfléchit le monde et nous fait réfléchir, nous savons

bien que c'est une idée fondamentale du White Horse Theatre.

Et si nous passions, comme Alice, de l'autre côté du miroir, après le pays des merveilles qu'est une représentation ? Nous serons peut-être surpris et charmés de ses règles étranges. C'est là en effet le domaine de l'illusion, celui où règne Werner ; laissons-le nous guider dans son royaume, au cours de son interview. Avec un peu de chance, nous pourrions apercevoir deux petites souris derrière

le verre d'une montre...

Ce serait le début d'une *Ménagerie de verre*, en somme, presque un autre conte : « Miroir, suis-je toujours celle qui attirera dix-sept prétendants en un jour ? » Conte... ou reflet cruel ? Ceux qui ont eu la chance de participer à l'atelier de Diana Jackson répondront. Ne les a-t-elle pas entraînés dans un jeu spéculaire dans lequel ils tenaient le rôle de miroirs des passions des personnages, pour mieux comprendre la pièce de Tennessee Williams ?

Xavier Parisot

Atelier *Glass Menagerie*



Samedi 09 novembre, atelier *Glass Menagerie*



Diana Jackson

Le premier du genre organisé par notre association, l'atelier consacré à la pièce de Tennessee Williams a été un moment de découverte et de plaisir pour tous les participants et pour Diana Jackson, venue de Bonn pour l'animer.

Pour ce premier essai, nous avons choisi de faire un atelier de trois heures. Le but était de découvrir autrement la pièce de théâtre qui sera jouée en mars à Longwy et à Thionville.

De manière toute naturelle, Diana a commencé par créer une cohésion dans le groupe alors que les membres ne se connaissaient pas forcément.

Ensuite, elle a guidé les participants pour qu'ils s'expriment sur la pièce, ou prennent le rôle des personnages, les imaginant dans des situations diverses.

Certains connaissaient déjà bien le texte, d'autres non, mais tous ont apporté leur expérience et leur point de vue sur l'histoire.

De manière surprenante, les personnages ont pris du corps, leurs sentiments et leurs motivations possibles sont apparus, on avait l'impression, au bout de ces trois heures, d'avoir bien avancé dans la compréhension de la pièce.

Une bonne préparation qui a apporté un éclairage intéressant sur *The Glass Menagerie*. L'expérience ne s'arrêtera pas là, puisque Peter Griffith proposera aussi un atelier sur la pièce au CDDP de Metz le 26 mars 2014. (Les enseignants seront prioritaires pour participer à cet atelier)

The Mice in the Clock

Mr et Mrs Mouse, des souris, se sont confortablement installés dans une horloge. Leur vie consiste à faire d'amples provisions de miettes de pain et de fromage. Jusqu'au jour où un grand piège à souris apparaît à côté de leur porte d'entrée.

Cette histoire joyeuse est idéale pour les débutants en anglais.

The Ice Queen

La Reine des Glaces veut conquérir le monde par le froid. Elle kidnappe Kai, un jeune garçon et l'envoûte pour qu'il devienne méchant. Est-ce que Gerda, l'amie de Kai, pourra sauver son camarade de jeux ? Et comment le monde pourra-t-il se réchauffer ?

Cette aventure est inspirée d'une histoire de Hans Christian Andersen.

Ne manquez pas la représentation de *The Ice Queen*, le mercredi 26 février 2013 à 17h30 à la Médiathèque Intercommunale de Longwy. Entrée gratuite. Réservations par e-mail ou sur le site de l'association.

À partir de 17 heures, Tea-Time : vente de petits gâteaux anglais et américains.

The Ice Queen et *The Mice in the Clock* seront jouées par des acteurs que nous connaissons, puisqu'ils sont déjà passés par chez nous :

Hamish Stansfeld (*Hamlet*, 2010) et Kate Winter (*Look Back in Anger* 2013).



Interview: Michael Dray

WHTF: *You already told us that before you start directing a play, you have an image or a tableau in mind and that you start building around it. What is this tableau for each of the plays this year?*

Michael Dray: For *The Ice Queen*, I have this image of ice floes in the Arctic with floating icebergs. Out of this setting an ice palace arises, home of the ice queen. Then I see a rooftop in an old European city (something like the rooftops of Montmartre). Here there are flower boxes and shrubs. There are shuttered windows and everything is suffused with sunlight. Very contrasting images.

A play that mirrors the environmental changes that has become so relevant to our lives today.

The Mice in the Clock conjures up images of an old-fashioned clock (perhaps a grandfather clock) a lovely old face with roman numerals i.e. XII, IIII. and cogs that turn the mechanism & hands.

Behind the face is a neat, little, cosy home for two well-fed mice! Images from the works of Beatrix Potter.

WHTF: *Two groups will be touring for primary school children next year. How challenging is it to prepare the same plays with different actors but at the same time?*

Michael Dray: This will be a very challenging project. The rehearsal process will be rather experimental. The plays are both cast and we are lucky to be working with three experienced actors who have previously worked with the company. Our new male actor is a very physical performer, who

has studied Balinese dance. The actors will rehearse together in the rehearsal room, each taking it in turns to rehearse a scene. Although the designs and staging will be the same, I am confident that the individuality of the performers will create very varied shows.

WHTF: *Disney releases The Snow Queen in December, what can a play bring to spectators that a cartoon can't?*

Michael Dray: Disney's new film is 'inspired' by Hans Christian Andersen's *The Snow Queen* so I'm sure they will have taken lots of liberty with the original story.

WHT production follows closely the narrative of the original. Live performance always has something different to offer from a film. Actors actually being there on the stage, in real time. A film can represent everything literally, whereas, on stage, with the help of some scenery and simple props, we must challenge the audiences' imagination. This is the magic of theatre.

WHTF: *In primary school, teachers often ask the pupils to discuss a topic. The two plays offer topics to discuss for children. Which one do you think could bring up the best discussions/talks/debates?*

Michael Dray: For me *The Ice Queen* offers the most opportunity for discussion and debate. As mentioned earlier, it seems to talk to us about environmental issues, global warming, the care for our world.

In addition, to borrow the words of a song - 'what the world needs now is LOVE'!



The Ice Queen

Encore une pépite pour les enfants dans la programmation du WHT de cette saison...

Connaissez-vous « le loup glacé », le jeu préféré de mes petits enfants quand le beau temps permet de courir dans le jardin ?

Le loup glacé essaie d'attraper quelqu'un pour le transformer en glace. Il suffit qu'un joueur touche le prisonnier pour qu'il dégèle et redevienne libre, mais le loup glacé veille !!!

Dans *The Ice Queen* les enfants sont spectateurs de ce jeu transposé dans un monde magique où la reine a le pouvoir de transformer en glace tout ce qu'elle touche. Mais elle ne s'arrête pas là puisqu'elle tient prisonniers les enfants qu'elle a changés en glace, les faisant travailler à son service, comme portier et fabricant de flocons de neige...

La reine dispose aussi d'un miroir magique qui ne reflète que des images laides, même si l'objet placé devant lui est beau. Les morceaux du miroir brisé vont servir à la reine à contraindre Kai à voir toutes choses laides...

Le froid atteint aussi les cœurs mais heureusement la chaleur des larmes, des mains, de l'amour seront les plus

forts.

Le pouvoir magique, avec ou sans baguette, fait la trame de ce conte. Il peut être maléfique et dominateur comme celui de la Reine ou bienveillant comme celui des animaux (l'écureuil, les oiseaux, le renne). Même le roi des voleurs est généreux !

Bien sûr, l'opposition des gentils et des méchants est plus que classique : le soleil, les fleurs reviennent toujours après le froid, la glace et les millions de flocons de neige. Mais l'identification à Kai, Fred et Gerda va sans doute amener les petits spectateurs à réfléchir, par exemple à l'usage qu'on peut faire du pouvoir dont on dispose. Ils savent sûrement déjà qu'il n'y a pas un monde laid et méchant et un autre où tout est beau et merveilleux. Les deux sont étroitement imbriqués, mais c'est une autre histoire.

J'allais oublier l'apport linguistique de la pièce.

Les acteurs interpellent les jeunes spectateurs pour leur demander dans un dialogue tout à fait naturel, d'identifier et de nommer de nombreux objets des animaux, des couleurs et de répondre à des questions simples..... Les habitués connaissent déjà ce petit jeu là.

Marguerite Vaillard



Joanne and Jonathan are back with WHT!

Joanne McCue and Jonathan Whitehurst came to Lorraine in 2013 to present Dick Whittington and Buckingham, plays for children. We asked them what made them join WHT again this year. They tell us about the experience of touring for teenagers and even adults.

Joanne: I decided to work with White Horse again as it was another amazing opportunity to travel and also having the opportunity to do *Romeo and Juliet* was too good to pass up. I've tended to go to some places I went previously in the primary tour however I did get the chance to tour Sweden for two weeks which was amazing. I think doing the primary tour definitely got me ready for early mornings and also let me have a little knowledge of Germany to impart to my new cast members. Performing to older kids is good, very different but good. I do miss the very young kids though as they were always so excited. It creates a very different atmosphere.

Jonathan: I applied for a 2nd tour in White Horse because it is a fantastic theatre company. Touring with this company is a fantastic experience and I was eager to have new experiences on top of the primary tour.

The main difference in this tour is the shows are at a differ-

ent level. Because we are performing for teenagers the content of the plays is obviously very different as well as being pitched at a different level to the primary tours.

I think it definitely helped having done a tour previously although there is plenty different about this tour.

I wouldn't say it is easier to perform to older children. I think our plays are at the perfect level for the target audience and therefore making it a smoother interaction.

So far the tour is going very well, we have a fantastic group of actors and well pitched shows.



Jonathan et Joanne dans Dick Whittington à Longwy, 2013

Quand des lycéens entrent en scène...

Le LP Darche à Longwy met ses élèves en scène avec la participation de White Horse Theatre France et de Sébastien Gérard, metteur en scène.

La pièce *Le Grand Chariot* de Jacky Viallon a servi de base à cette production qui mêle les parties en français, en anglais, allemand, italien et luxembourgeois.

« Remplir, vider, remplir, vider, voilà les deux grands gestes qui mènent le monde. Jeter, ramasser, remplir, vider »

L'objectif est de faire travailler les adolescents sur le thème de la surconsommation. Sujet d'actualité avant les fêtes de Noël!

Phrase clé de la pièce: « De toutes façons, on naît, on consomme, on meurt » résume la critique que fait la pièce, d'une société où le directeur du magasin se voue à *Saint Market*.



Dès le premier atelier, les lycéens ont montré leur entrain et leur imagination!



En répétition... [Cliquez ici](#) pour écouter un court extrait audio!

Plusieurs départements du lycée sont mis à contribution, coordonnés par Béatrice Le Riche, professeur d'anglais. Ainsi, le département d'art plastique s'est chargé des décors, la vie scolaire se charge de la coordination. Rendez-vous le 19 décembre à 20 heures pour assister au spectacle!

« C'est une expérience enrichissante de par les rencontres qu'on fait et l'implication que les gens se donnent la peine d'exploiter, » explique Sébastien Gérard.

Et effectivement, quand on assiste à une répétition, on voit à quel point les élèves s'investissent dans leurs rôles respectifs. Ils prennent plaisir à jouer ces personnages caricaturaux et transmettent ainsi leur entrain.

Le spectacle sera joué à 20 heures le jeudi 19 décembre 2013 à la salle Jean Ferrat, parc Duclos à Longlaville. Représentation ouverte à tous.

Interview de Michael Dray, la traduction

WHTF: Vous nous avez déjà dit qu'avant de commencer la mise en scène d'une pièce, vous avez une image ou un tableau en tête et que vous commencez à construire autour de cette image. Quels sont les tableaux que vous avez en tête pour chacune des pièces cette année?

Michael Dray: Pour *The Ice Queen*, j'ai des images de banquise dans l'Arctique avec des icebergs qui flottent. De ce décor, un palais de glace émerge, c'est la résidence de la reine des glaces. Je vois aussi un toit dans une vieille ville européenne, (qui ressemblerait aux toits de Montmartre). Il y a là des pots de fleurs et des arbustes. Il y a des fenêtres avec des stores et tout est baigné de la lumière du soleil. Des images très contrastées.

C'est une pièce qui reflète les changements climatiques qui sont si présents dans notre vie de tous les jours.

The Mice in the Clock fait apparaître des images de vieilles horloges (comme peut-être une horloge de grand-père), une jolie façade avec des chiffres romains comme XII et IIII et des engrenages qui font tourner le mécanisme et les aiguilles.

Derrière la façade, il y a une petite maison propre pour deux petites souris bien nourries! Des images des œuvres de Béatrix Potter...

WHTF: Deux groupes seront en tournée pour les enfants de niveau école primaire, l'année prochaine. Quel défi cela représente-t-il de préparer les mêmes pièces avec des acteurs différents, en même temps?

Michael Dray: Cela va représenter un vrai défi. Nous expérimenterons un nouveau processus pour les répétitions. Le casting a été fait pour les deux pièces et nous avons la chance de travailler avec trois acteurs expérimentés qui ont déjà fait partie de notre troupe. Notre nouvelle recrue est un acteur très physique qui a étudié la danse Balinaise. Les acteurs répéteront ensemble dans la salle de répétition, répétant les scènes à tour de rôle. Bien que la mise en scène et les décors soient les mêmes, je suis certain que la personnalité des acteurs aboutira à des spectacles différents.

WHTF: Disney sort *La Reine des Neiges* en décembre. Qu'est-ce qu'une pièce peut apporter comme plus aux spectateurs, par rapport à un dessin animé?



Michael Dray: Suite

Michael Dray: Le nouveau film de Disney est « inspiré » par *La Reine des Neiges* de Hans Christian Andersen et je suis sûr qu'ils vont prendre beaucoup de libertés avec l'histoire originale.

La production WHT suit l'histoire de l'original de près. La représentation en direct offre toujours quelque chose de différent d'un film. Les acteurs sont réellement présents là, sur scène, en temps réel. Un film peut littéralement tout représenter tandis que sur scène, avec l'aide du décor et d'accessoires simples, on fait travailler l'imagination des spectateurs. C'est la magie du théâtre.

WHTF: Dans les écoles primaires, les enseignants demandent

souvent aux élèves de discuter sur un thème. Les deux pièces offrent beaucoup de thèmes qui peuvent être débattus. Laquelle peut amener les meilleurs débats, selon vous?

Michael Dray: Pour moi, *The Ice Queen* offre le plus d'opportunités pour débattre. Comme mentionné précédemment, elle semble parler de problèmes d'environnement, de réchauffement de la planète et de l'attention qu'on doit porter à notre monde.. Par ailleurs, pour emprunter les paroles d'une chanson: « ce dont le monde a maintenant besoin, c'est d'AMOUR »!

Traduction: Joanne and Jonathan are back with WHT!

Joanne et Jonathan sont de retour au WHT!



Jonathan Whitehurst (gème en partant de la gauche) dans *Success Story*



Joanne McCue à droite dans *A Pinch of Salt*

Joanne McCue et Jonathan Whitehurst sont passés par la Lorraine en 2013 pour présenter Dick Whittington et Buckingham, des pièces pour les enfants. Nous leur avons demandé ce qui les a poussés à rejoindre WHT à nouveau cette année. Ils nous parlent de l'expérience qu'est la tournée pour les adolescents et adultes.

Joanne: J'ai décidé de travailler à nouveau pour le White Horse Theatre car c'était pour moi une occasion incroyable de voyager et je ne pouvais pas laisser filer l'occasion de jouer *Roméo et Juliette*. Je suis repassée par les endroits où nous étions en tournée pour les enfants des primaires, mais j'ai eu la chance de tourner en Suède pendant deux semaines; c'était incroyable. Je pense que la tournée pour les écoles primaires m'a définitivement préparée à me lever aux aurores et m'a permis de connaître un peu l'Allemagne, et j'ai pu en faire profiter mon groupe. Jouer pour des enfants plus âgés est bien, très différent, mais c'est bien. Les tout petits me manquent, cependant, car ils étaient très enthousiastes. L'atmosphère créée est très différente.

Jonathan: J'ai posé ma candidature pour une deuxième tournée parce que le White Hors Theatre est une troupe de théâtre fantastique. Faire des tournées avec cette troupe est une expérience fantastique et j'avais très envie d'avoir de nouvelles expériences au-delà des tournées pour les enfants des primaires.

La différence principale dans cette tournée est que les pièces sont portées à un niveau différent. Comme nous jouons pour des adolescents, le contenu des pièces est de toute évidence très différent, de même, elles sont réglées à un niveau différent de celui des écoles primaires.

Je pense que ça a bien aidé de faire la tournée précédente, même s'il y a beaucoup de différences avec cette tournée. Je ne dirais pas que c'est plus facile de jouer pour des spectateurs plus âgés. Je pense que nos pièces ont le niveau parfait pour le public visé et cela facilite l'interaction.

Jusqu'ici, la tournée se passe très bien et nous avons un groupe d'acteurs fantastiques et des pièces bien calées.

Werner Metzger nous parle de l'envers du décor Transcription de l'interview vidéo

Werner Metzger a répondu à nos questions avec bonne humeur et naturel.
Petit bonus sur la fin de l'interview : il se présente en allemand et en espagnol !

WHTF : Hello! Can you introduce your team?

Werner Metzger : Yes. My name is Werner Metzger, I'm working for White Horse Theatre, coordinating the technical team, the resident technical team. My Colleagues are Mario Massimo who is the metal worker in this work place he is working. And Dieter Piech, he is woodworker and works in the wood workshop next door. We are preparing things for White Horse, the sets...

WHTF : How many plays do you work on at the same time?

WM : Mostly three groups. That means we have three groups at a time and each group has got three plays. So each theatre group gets like, a multi-purpose set. It could be like framed structures where the actors act on and they are adapted to three different plays. They add things, they hang things on and that means they are multi-purpose. And we have a limit in constructing things: they have to fit in all vans. So for us the length is, let's say two meters sixty. Things can't be longer than two meters sixty, they have to fit in the van. That's like a challenge for constructing things: how they fit together, how do they work, they should last at least six, seven, eight months of touring and they should be easy to handle. So that is our challenge. Therefore we have to look for the material. We get our plans, what the designers want and then we have to see, if it is possible to realise it that way or do we have to alter details that are working for the touring theatre.

WHTF : When does work start for you for the new season and how much time does it take to prepare the sets?

WM : Mostly we have answers from the designers in May of each year. So then we get the plans and the documents and then we can start to build sets.

The beginning of the rehearsals are mostly at the beginning of August. So in that time, between May and August, we have time to build sets for three groups of actors. If possible, we call them first wave and second wave, each wave takes a time of three to four weeks, and in that period of May to August we try to build sets for two waves. It's not always possible because we have to clear details in construction. Sometimes we re-use old sets and they will be adapted too.

So it depends, from year to year. Sometimes we have to build a lot, sometimes we re-cycle more sets and then it's less work we have to prepare to build new.

WHTF : How are the sets designed?

WM : We are getting design drawings from the designers. It's a process of discussing, determining what plays are to be played and that happens in the beginning of the year. So when the designers made their designs, we meet here in Müllingen to discuss how they could be realised. So sometimes it's a question of dimension, sometimes it's a question of material that we can get or can't get easily. And then it's a process of discussion of what efforts we have to make to realise things. And we debate and discuss sometimes different ways to realise them and then we decide what is the most effective way.

That's the way sets are designed and realised.

WHTF : To what extent do you have to adapt the sets that already exist or to what extent do you have to create something new?

WM : For example the set we are listening and seeing at the moment in our rehearsals, this was a set created two or three years ago. It was used in another context. We have like transparent matter that we covered with, we changed them, now and we extended them: we added for example in this way a door element, we added some details to the structure. That happens often because each set, each group has another interpretation, because the directing of each play is different each year and that means we have to choose different materials to realise that. That happened to that one too. We had to add several bits to make fixing points, to hang things on. so that is a combination of things we have. We have a catalogue of things in store we have already built and other things we have to build new because they don't exist.

WHTF : Thank you very much.

WM : Welcome!



Werner dans l'atelier métal
de White Horse Theatre



Pour voir l'interview,
[cliquez ici](#) (connexion
internet nécessaire)

Werner Metzger nous parle de l'envers du décor Traduction de l'interview vidéo



WHTF : Bonjour, pouvez-vous présenter votre équipe ?

Metzger : Oui, je m'appelle Werner Metzger, Je travaille pour le White Horse Theatre, je suis le coordinateur de l'équipe technique permanente. Mes collègues sont Mario Massimo qui travaille le métal ici-même et Dieter Piech, qui travaille le bois dans l'atelier voisin. Nous préparons les décors pour le White Horse Theatre.

WHTF : Sur combien de pièces travaillez-vous en même temps ?

WM : Nous avons principalement trois groupes. Cela signifie que nous travaillons en même temps pour trois groupes et chaque groupe a trois pièces. Donc chaque groupe a un décor multi-usage. Cela peut être des structures qui servent de cadres sur lesquels les acteurs jouent et ils sont adaptés à trois pièces différentes. Les acteurs y ajoutent ou suspendent des choses, les décors sont multi-usage.

Nous sommes limités dans la construction: les décors doivent entrer dans les vans. Donc pour nous, la longueur doit être (au maximum) d'environ deux mètres soixante. On ne peut pas dépasser deux mètres soixante pour que ça entre dans le van. C'est un défi pour construire les décors: comment ils s'emboîtent, comment on s'en sert, il faut qu'ils durent au moins les six, sept ou huit mois que durent la tournée et ils doivent être facile à manipuler. Donc, c'est le défi que nous relevons. Par conséquent, nous devons chercher les matériaux. Nous recevons nos plans, ce que les créateurs veulent et ensuite, nous voyons s'il est possible de le réaliser ou si nous devons changer des détails pour que ça fonctionne pour la tournée.

WHTF : Quand le travail pour une nouvelle saison commence-t-il pour vous et combien de temps passez-vous à préparer les décors?

WM : La plupart du temps, nous recevons les réponses des designers en mai. Donc nous recevons les plans et les documents et nous commençons à construire les décors.

Les répétitions commencent généralement au début août, donc pendant la période qui va de mai à août, nous avons le temps de construire les décors pour trois groupes d'acteurs. Si possible—nous appelons ça la première vague et la deuxième vague et chaque vague nécessite trois à quatre semaines—nous utilisons la période de mai à août pour construire les décors pour les deux vagues. Ce n'est pas toujours possible parce que nous devons mettre au point les détails de la construction. Parfois nous réutilisons d'anciens décors et ils seront adaptés.

Donc cela dépend, d'une année sur l'autre. Parfois nous construisons beaucoup, parfois, nous recyclons davantage de décors et ensuite cela demande moins de travail de préparation pour construire de nouveaux décors.

WHTF : Comment les décors sont-ils conçus?

WM : Nous recevons les dessins des designers. Le processus de discussion pour déterminer quelles pièces vont être jouées a eu lieu en début d'année. Donc quand les designers créent le décor, nous les rencontrons ici à Müllingsen pour discuter de ce qui peut être réalisé. Parfois il y a des problèmes de dimension, parfois de matériau qu'on peut ou ne peut pas obtenir facilement. Ensuite, nous discutons sur les efforts à fournir pour construire les choses. Et nous débattons et discutons des différentes manières de réaliser les choses et nous décidons de la manière la plus efficace.

Voilà comment les décors sont réalisés.

WHTF : Dans quelle mesure devez-vous adapter des pièces qui existent déjà et dans quelle mesure devez vous créer des choses nouvelles?

WM : Par exemple, le décor que nous voyons aujourd'hui, pour ces répétitions, a été créé il y a deux ou trois ans. Il a été utilisé dans un autre contexte. Nous avons une matière transparente que nous avons recouverte. Nous l'avons changé et nous l'avons agrandi : nous avons ajouté une porte, par exemple, nous avons aussi ajouté des détails dans la structure. Cela arrive parfois parce que chaque décor, chaque groupe a une interprétation différente, car la mise en scène de chaque année, les pièces sont différentes, et cela signifie que nous devons choisir des matériaux différents pour faire le décor. C'est ce qui s'est passé pour celui-là aussi. Nous avons dû ajouter plusieurs morceaux pour fixer certains points, pour suspendre des choses, donc c'est une combinaison de ce que nous avons. Nous avons un catalogue de choses en magasin que nous avons déjà construites et d'autres choses que nous devons construire parce qu'elles n'existent pas.

WHTF : Merci beaucoup!

WM : De rien.

Jeu

WHT France en 12 questions

1- En quelle année l'association WHT France a-t-elle été fondée ?

- y. 2010
- z. 2011
- t. 2012

2- Quelle est la première action mise en place par l'association ?

- y. L'accueil de Peter Griffith, directeur de la troupe du WHT
- z. Offrir une représentation tous publics de *Pygmalion*
- t. Permettre aux membres de l'association de rencontrer les acteurs et le metteur en scène en tournée

3- Quel membre de notre association nous régale en lisant des extraits des pièces lors des séances lecture-discussion ?

- g. Germaine
- h. Clément
- i. Michelle

4- Combien d'acteurs jouent dans un groupe WHT ?

- o. 2 ou 4
- p. 2 ou 3
- q. 3 ou 5

5- Qui a mis en scène la pièce *Hamlet* ?

- m. Michael Dray
- n. Morag Brownlie
- o. Peter Griffith

6- Quel membre de notre association parcourt les écoles primaires pour préparer les enfants aux représentations ?

- y. Edith
- z. Sandra
- a. Mireille

7- Dans quelle pièce un pirate emmenait une petite fille dans de folles aventures ?

- s. *Taradiddle*
- t. *Lizzie and the Pirate*
- u. *The Tiger of the Seas*

8- Quel membre est le pilier des soirées MCE ?

- i. Marguerite
- j. Jean
- k. Valérie

9- Quel groupe a donné à la Médiathèque de Longwy un concert de musique élisabéthaine ?

- q. L'Atelier des Musiques Anciennes
- r. Les Troubadours
- s. Assez d'Essais

10- Qui a préparé une exposition sur l'environnement en lien avec la pièce *BDS and the Faceless Ghost* ?

- t. Dominique et Xavier
- u. Sandra et Edith
- v. Michael et Germaine

11- Qui écrit les éditoriaux de l'e-newsletter ?

- c. Sylvie
- d. Peter
- e. Xavier

12- Quel phénomène climatique est venu perturber 3 des manifestations WHT France en janvier et en mars 2013 ?

- s. De fortes chutes de neige
- t. Des vents violents
- u. Des orages

Inscrivez vos réponses ci-dessous et comparez avec les réponses page suivante

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| | | | | | | | | | | | |

EN MARS 2014

THÉÂTRE EN LANGUES ETRANGÈRES

3 PIÈCES EN ANGLAIS, UNE PIÈCE EN ALLEMAND

UNE EXPOSITION SUR L'ENVIRONNEMENT

DES ATELIERS EN FRANÇAIS, ANGLAIS ET ALLEMAND

DES SÉANCES LECTURE-DISCUSSION AUTOUR DE

THE GLASS MENAGERIE (WHITE HORSE THEATRE) ET GRENZGÄNGER (THEATER IM PARK)

DES REPRÉSENTATIONS OUVERTES À TOUS

DES REPRÉSENTATIONS POUR LES SCOLAIRES!




CONTACT

3, rue du Haut Boschet

54 920 MORFONTAINE

France

Téléphone : +33 (0)3 82 44 00 98

messagerie

whitehorsefrance@gmail.com

**WHITE HORSE
THEATRE
FRANCE**

Dessins et illustrations

WHT France et Clément Parisot

Photos

White Horse Theatre et White Horse Theatre France

Conception et rédaction

Marguerite Vaillard, Xavier Parisot et Dominique Casoni

Retrouvez le White Horse
Theatre Francesur le web

www.whitehorsetheatrefrance.org

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| Z | Y | G | O | M | A | T | I | Q | U | E | S |

1- En septembre

2- Dès novembre de la même année, Peter Griffith était l'invité d'honneur de notre première réunion.

3- Que ce soit pour *The Taming of the Shrew* ou *Look Back in Anger* et pour *The Glass Menagerie* en 2014, Germaine Vantusso assure la préparation des séances et donne de sa personne pour aider les spectateurs à mieux appréhender une pièce avant de la voir.

4- Deux acteurs pour les groupes qui jouent pour les enfants et quatre pour les groupes ado/adultes

5- En 2010 déjà, Michael Dray nous rendait visite lors de la représentation de *Hamlet* à la Médiathèque Intercommunale de Longwy.

6- Mireille Mathouillot intervient dans les écoles primaires avec le matériel pédagogique qu'elle conçoit à partir de la pièce.

7- C'était la première tournée d'Emma Longthorne et Mark Burghagen pour le White Horse Theatre. Emma sera à nouveau en tournée pour les enfants en 2014, mais dans un autre groupe.

8- Marguerite Vaillard organise, prépare et joue les chefs d'orchestre pour ces soirées privilégiées où nous rencontrons les acteurs et ceux qui les accompagnent autour d'un repas convivial. Et elle ne se contente pas de ça. Elle participe notamment à cette e-newsletter!

9- À l'occasion de la représentation de *The Taming of the Shrew*, L'Atelier des Musiques Anciennes nous a offert un excellent concert de musique élisabéthaine.10- Sandra Louppe et Edith Scalzini se sont investies dans la préparation d'actions autour de *BDS*. En plus de l'excellent exposition, elles ont imaginé un concept de liaison CM2-6ème qui aura pour base la pièce.

11- Xavier Parisot, le président de l'association rédige les éditoriaux depuis la création de cette e-newsletter. Par ailleurs, il s'occupe des traductions et de la relecture.

12- Malgré les conditions climatiques, tous les événements ont eu lieu et les participants ont bravé les éléments pour être là. Bravo à eux!

Nos prochains rendez-vous**19 décembre 2013** : spectacle du LP Darche à Longville, à 20 heures**Janvier 2014** : AG de l'association**Février 2014** : séances lecture-discussion sur *The Glass Menagerie* (le 3 à Longwy et le 5 au CDDP de Metz)**24-27/02** : tournée WHT pour les enfants.**26/02** : Représentation ouverte de *the Ice Queen* ouverte à tous à Longwy, à la Médiathèque, précédée de **Tea-Time****Mars 2014** :Tournée WHT pour les ados et adultes. : au programme : *BDS and the Faceless Ghost*, de Peter Griffith (10-13 ans), *The Breadknife* de Peter Griffith (14-16 ans) et *The Glass Menagerie* de Tennessee Williams (à partir de 16 ans)Tournée Theater im Park avec *Grenzgänger* (pièce en allemand, à partir de 15 ans)**Semaine du théâtre en langues étrangères!** (voir prochaine e-newsletter)

**La prochaine e-newsletter
sera entièrement consacrée à la
semaine du théâtre
en langues étrangères**

Découvrez les pièces
White Horse Theatre,
la jeune troupe bavaroise
Theater im Park,
les Iroquois,
et toutes les actions proposées!



White Horse Theatre France

Apprendre l'anglais par le théâtre

3, rue du Haut Boschet 54 920 Morfontaine +33 (0)3 82 44 00 98 whitehorsefrance@gmail.com

www.whitehorsetheatrefrance.org

Association loi de 1901 n° W541001618

Candidature en vue d'une adhésion ou d'un renouvellement d'adhésion à l'association White Horse Theatre France¹

Civilité : Mme – M.

Nom :

Prénom :

Adresse :

Adresse e-mail² :

Téléphone :

Je souhaite adhérer/renouveler mon adhésion à l'association White Horse Theatre France

Je verse

15€ pour devenir membre actifⁱⁱⁱ

22.5€ ou la somme de _____ € pour devenir membre bienfaiteur

Je désire prendre part à l'organisation de certaines actions oui – non (rayez la mention inutile)

Si oui, lesquelles ?

Date et signature,

**chèques à l'ordre de White Horse Theatre France*

¹ Conformément aux statuts de l'association, l'adhésion est enregistrée après validation du bureau.

Votre cotisation vous donne le statut de membre jusqu'à fin 2014.

² Votre adresse e-mail ne sera utilisée que pour l'envoi de l'e-newsletter et les besoins de communication interne.

Cadres réservés au bureau WHTF

Règlement par chèque*€, espèces€ en date du :
.....

Décision du bureau :

Numéro d'adhésion attribué :